

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 FÉVRIER 1920.

Projet de loi relatif à la cession des bateaux d'intérieur.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Un arrêté royal pris en exécution de la loi du 4 août 1914 interdit, au cours de la guerre, la vente à des étrangers des bateaux d'intérieur. Cette disposition datée du 26 janvier 1916 n'était exécutoire que pendant la durée de la guerre.

Les conditions économiques qui motivèrent cette interdiction ne se sont pas modifiées. Le maintien entre des mains belges du matériel fluvial est aussi indispensable aujourd'hui à la reconstitution de la vie économique nationale qu'il l'était au cours des hostilités à la victoire de nos armes.

Cependant il peut se produire des circonstances où telle cession de bateau à des étrangers peut être désirable au point de vue national, par exemple s'agissant de matériel usé ou lorsque la vente est la condition d'une acquisition avantageuse ; et c'est pourquoi le projet prévoit l'autorisation du Gouvernement, représenté par le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes.

*Le Ministre des Chemins de fer,
Marine, Postes et Télégraphes,*

P. POULLET.

PROJET DE LOI

relatif à la cession des bateaux
d'intérieur.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
des Chemins de fer, Marine, Postes
et Télégraphes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté, en Notre Nom, à la
Chambre des Représentants par Notre
Ministre des Chemins de fer, Marine,
Postes et Télégraphes.

ARTICLE PREMIER.

La cession même par voie d'adjudi-
cation publique de tout bateau d'inté-
rieur belge de quelque nature qu'il
soit, faite à titre onéreux ou gratuit,
directement ou indirectement, à des
étrangers ou sociétés étrangères, est
interdite, sauf autorisation préalable
du Gouvernement.

Toute cession faite sans cette auto-
risation est nulle.

ART. 2.

Les infractions à l'article 1^{er} seront
punies d'un emprisonnement de huit

WETSONTWERP

betreffende de overdracht van binnen-
schepen.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister
van Spoorwegen, Zeewezen, Poste-
rijen en Telegrafen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de in-
houd volgt, zal in Onzen Naam ter
Kamer van Volksvertegenwoordigers
door Onzen Minister van Spoorwegen,
Zeewezen, Posterijen en Telegrafen,
worden neergelegd.

EERSTE ARTIKEL.

De overdracht, zelfs bij openbare
aanbesteding, van ieder Belgisch bin-
nenschip, van welken aard ook, ge-
daan al dan niet kosteloos, recht-
streeks of onrechtstreeks, aan vreem-
delingen of vreemde maatschappijen,
is verboden, tenzij bij voorafgaande
machtiging der Regeering.

Iedere overdracht, die zonder die
machtiging geschiedt, is nietig.

ART. 2.

De overtredingen van artikel 1 wor-
den gestraft met eene gevangenzitting

jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 50,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 3.

Le Tribunal ordonnera, soit la restitution du bâtiment à son ancien propriétaire moyennant remboursement par celui-ci à l'acquéreur du prix payé, soit la confiscation du bâtiment au profit de l'Etat.

ART. 4.

Les dispositions du chapitre VII du Livre 1^{er} et de l'article 85 du Code pénal sont applicables aux infractions à la présente loi.

ART. 5.

La présente loi sera exécutoire dès le lendemain de sa publication au *Moniteur*.

Donné, le 2 février 1920.

van acht dagen tot drie maanden en met eene boete van 26 frank tot 50,000 frank of alleen met eene dezer straffen.

ART. 3.

De Rechtbank beveelt hetzij de teruggave van het vaartuig aan zijn vroegeren eigenaar, mits uitkeering door dezen laatste aan den aanwerver van den betaalden prijs, hetzij de verbeurdverklaring van het vaartuig ten bate van den Staat.

ART. 4.

De schikkingen van hoofdstuk VII, boek 1, en van artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen dezer wet.

ART. 5.

Deze wet wordt uitvoerbaar van den dag af na dien harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven, den 2^a Februari 1920.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Chemins de fer,
Marine, Postes et Télégraphes,*

Van s' Konings wege :

*De Minister van Spoorwegen, Zee-
wezen, Posterijen en Telegrafen,*

P. POULLLET.

(4)

(1)
(N^o 92)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 10 FEBRUARI 1920.

Wetsontwerp

betreffende de overdracht van binnenschepen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Een koninklijk besluit, genomen in uitvoering der wet van 4 Augustus 1914, verbodt, gedurende den oorlog, binnenschepen aan vreemdelingen te verkoopen. Die schikking, gedagteekend van 26 Januari 1916, gold maar voor den duur van den oorlog.

De huishoudkundige voorwaarden, welke dat verbod staafden, zijn geenszins gewijzigd. Het behoud in Belgische handen van het riviermaterieel is thans even noodzakelijk voor de herstelling van het nationaal economisch leven als het tijdens de vijandelijkheden onontbeerlijk was voor den zege onzer wapenen.

Nochtans kunnen zich omstandigheden voordoen, waaronder de overdracht van een schip aan vreemdelingen kan wenschelijk zijn in nationaal opzicht, bij voorbeeld indien het versleten materieel geldt of wanneer de verkoop tot de voorwaarde behoort van een voordeeligen aankoop; daarom is het dat het ontwerp de machtiging der Regeering, vertegenwoordigd door den Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen, voorziet.

*De Minister van Spoorwegen,
Zeewezen, Posterijen en Telegrafen,*

P. POULLET.

PROJET DE LOI

relatif à la cession des bateaux
d'intérieur.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
des Chemins de fer, Marine, Postes
et Télégraphes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté, en Notre Nom, à la
Chambre des Représentants par Notre
Ministre des Chemins de fer, Marine,
Postes et Télégraphes.

ARTICLE PREMIER.

La cession même par voie d'adjudi-
cation publique de tout bateau d'inté-
rieur belge de quelque nature qu'il
soit, faite à titre onéreux ou gratuit,
directement ou indirectement, à des
étrangers ou sociétés étrangères, est
interdite, sauf autorisation préalable
du Gouvernement.

Toute cession faite sans cette auto-
risation est nulle.

ART. 2.

Les infractions à l'article 1^{er} seront
punies d'un emprisonnement de huit

WETSONTWERP

betreffende de overdracht van binnen-
schepen.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister
van Spoorwegen, Zeewezen, Poste-
rijen en Telegrafien,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :**

Het wetsontwerp waarvan de in-
houd volgt, zal in Onzen Naam ter
Kamer van Volksvertegenwoordigers
door Onzen Minister van Spoorwegen,
Zeewezen, Posterijen en Telegrafien,
worden neergelegd.

EERSTE ARTIKEL.

De overdracht, zelfs bij openbare
aanbesteding, van ieder Belgisch bin-
nenschip, van welken aard ook, ge-
daan al dan niet kosteloos, recht-
streeks of onrechtstreeks, aan vreem-
delingen of vreemde maatschappijen,
is verboden, tenzij bij voorafgaande
machtiging der Regeering.

Iedere overdracht, die zonder die
machtiging geschiedt, is nietig.

ART. 2.

De overtredingen van artikel 1 wor-
den gestraft met eene gevangenzitting

jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 50,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 3.

Le Tribunal ordonnera, soit la restitution du bâtiment à son ancien propriétaire moyennant remboursement par celui-ci à l'acquéreur du prix payé, soit la confiscation du bâtiment au profit de l'Etat.

ART. 4.

Les dispositions du chapitre VII du Livre 1^{er} et de l'article 83 du Code pénal sont applicables aux infractions à la présente loi.

ART. 5.

La présente loi sera exécutoire dès le lendemain de sa publication au *Moniteur*.

Donné, le 2 février 1920.

van acht dagen tot drie maanden en met eene boete van 26 frank tot 50,000 frank of alleen met eene dezer straffen.

ART. 3.

De Rechtbank beveelt hetzij de teruggave van het vaartuig aan zijn vroegeren eigenaar, mits uitkeering door dezen laatste aan den aanwerver van den betaalden prijs, hetzij de verbeurdverklaring van het vaartuig ten bate van den Staat.

ART. 4.

De schikkingen van hoofdstuk VII, boek 1, en van artikel 83 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen dezer wet.

ART. 5.

Deze wet wordt uitvoerbaar van den dag af na dien harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven, den 2^a Februari 1920.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Chemins de fer,
Marine, Postes et Télégraphes,*

Van s' Konings wege :

*De Minister van Spoorwegen, Zee-
wezen, Posterijen en Telegrafien,*

P. POULLET.
